DuPont™ Easysafe

Easysafe MODEL CHF5

Cat.III PROTECTION LEVEL

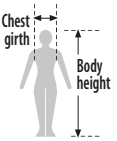
- Instructions for Use
- Gebrauchsanweisung
- Consignes d'utilisation
- Istruzioni per l'uso
- Instrucciones de uso
- Instruções de utilização
- Gebruiksinstructies
- Bruksanvisning
- Brugsanvisning
- Bruksanvisningar
- Käyttöohje
- Instrukcja użytkowania
- Használati útmutató
- Návod k použití
- Инструкции за употреба
- Pokyny na použitie
- Navodila za uporabo
- Instrucţiuni de utilizare
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ
- Naudojimo instrukcija
- Lietošanas instrukcija
- Kasutusjuhised
- Kullanım Talimatları
- Οδηγίες χρήσης.

Copyright© 2015 DuPont. All rights reserved. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™ and all products denoted with ® or ™ are registered trademarks or trademarks of E. I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates.

Internet: www.ipp.dupont.com
DuPont Personal Protection
L-2984 Luxembourg

DuPont™ Easysafe July 2015 /24 / V2

BODY MEASUREMENTS IN CM



Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170	**L**	100 - 108	174 - 182	**XXL**	116 - 124	186 - 194
M	92 - 100	168 - 176	**XL**	108 - 116	180 - 188	**XXXL**	124-132	192 -200

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA

1 Marchio registrato. 2 Fabbricante della tuta. 3 Indicazioni sul modello - DuPont™ Easysafe modello CHF5 è il nome del modello di una tuta protettiva dotata di cappuccio, con polsini, caviglie, vita e cappuccio elasticizzati. 4 Marcatura CE - La tuta soddisfa i requisiti della categoria III relativi ai dispositivi di protezione individuali, conformemente alla legislazione europea. I certificati relativi al test del tipo ed al controllo qualità sono stati emessi nel 2015 da SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK, Organismo notificato, individuato dal numero CEE 0120. 5 Indica la conformità alle norme europee per gli indumenti protettivi dalle sostanze chimiche. 6 DuPont™ Easysafe modello CHF5 ha subito un trattamento antistatico ed offre una protezione dalle cariche elettrostatiche, conformemente a EN 1149-1:2006 e EN 1149-5:2008 se adeguatamente messo a terra. 7 "Tipi" di protezione totale del corpo ottenuti da DuPont™ Easysafe modello CHF5, definiti dalle norme europee per gli indumenti protettivi dalle sostanze chimiche: EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 e EN 13034:2005+A1:2009. 8 Protezione contro la contaminazione da particelle radioattive conformemente alla norma EN 1073-2:2002. ⚠ La norma EN 1073-2, paragrafo 4.2, prevede la resistenza alla perforazione di classe 2. Questo indumento soddisfa solo i requisiti di classe 1. 9 Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso. 10 Il pittogramma relativo alla taglia indica le misure corporee (in cm,) e la correlazione al codice alfabetico. Verificare le proprie misure e scegliere la taglia corretta. 11 Data di fabbricazione. 12 Materiale infiammabile. Tenere lontano dalle fiamme. 13 2 Non riutilizzare. 14 Altre informazioni relative alla/e certificazione/i indipendenti dalla marcatura CE e all'organismo europeo notificato.

I CINQUE PITTOGRAMMI DI MANUTENZIONE INDICANO:

Non lavare. Il lavaggio diminuisce le prestazioni protettive (es. viene eliminato il trattamento antistatico).	Non stirare.	Non asciugare ell'asciugabiancheria.	Non pulire a secco.	Non usare candeggianti.

PERFORMANCE DEL MATERIALE E DELLA TUTA DUPONT™ EASYSAFE MODELLO CHF5:

PROPRIETÀ FISICHE DEL MATERIALE	METODO DI TEST	RISULTATI	CLASSE EN*
Resistenza all'abrasione	EN 530 (metodo 2)	> 10 cicli	1/6***
Resistenza alla rottura per flessione	EN ISO 7854/B	> 40 000 cicli	5/6***
Resistenza allo strappo trapezoidale	EN ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Resistenza alla trazione	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Resistenza alla perforazione	EN 863	> 5 N	1/6
Resistenza superficiale a RH 25%**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	Supera il test esterno ≤ 2,5x10⁹ Ohm	N/A

N/A = Non applicabile. * Conformemente a EN 14325:2004 ** Vedi limiti di utilizzo *** Punto finale visivo.

RESISTENZA DEL MATERIALE ALLA PENETRAZIONE DEI LIQUIDI (EN ISO 6530)		
Sostanza chimica:	Indice di penetrazione – Classe EN*	Indice di repellenza – Classe EN*
Acido solforico (30%)	2/3	2/3
Idrato di sodio (10%)	2/3	3/3

* Conformemente a EN 14325:2004

PERFORMANCE DELL'INDUMENTO		
Metodo di test	Risultati	Classe EN
Tipo 5: Test di perdita interna alle particelle spray (EN 13982-2)	Supera il test* L_{sim} 82/90 ≤30%** L_t 8/10 ≤15%**	N/A
Fattore di protezione come da EN 1073-2:2002	> 5	1/3*
Tipo 6: Test agli spray di basso livello (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Supera il test	N/A
Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6***

* Superata con polsini, caviglie, cappuccio e patta copricerniera nastrati. ** 82/90 significa che il 91,1% L_{sim} dei valori ≤ 30% e 8/10 significa che 80% L_t dei valori ≤15%. *** Conformemente a EN 14325:2004.

Per ulteriori informazioni, si prega di contattare il proprio fornitore DuPont™ Easysafe o DuPont.

CAMPI DI APPLICAZIONE ABITUALI: Le tute DuPont™ Easysafe modello CHF5 sono progettate per proteggere gli operatori dalle sostanze pericolose, o i prodotti ed i processi sensibili dalla contaminazione umana. Sono abitualmente utilizzate, secondo la tossicità della sostanza chimica e le condizioni di esposizione, per la protezione dalle particelle (Tipo 5), dagli spruzzi o spray liquidi limitati (Tipo 6).

LIMITI DI UTILIZZO: L'esposizione ad alcune particelle particolarmente fini, spray e spruzzi di liquidi intensi di sostanze pericolose può richiedere tute con una resistenza meccanica maggiore e proprietà protettive superiori rispetto a quelle offerte da DuPont™ Easysafe modello CHF5. L'operatore deve accertarsi della corretta messa a terra dell'indumento e di se stesso. La resistenza tra l'operatore e la messa a terra deve essere inferiore a 10^8 Ohm, indossando calzature adeguate. Gli indumenti protettivi dissipativi delle cariche elettrostatiche non devono essere aperti o rimossi in presenza di atmosfere infiammabili o esplosive o durante la manipolazione di sostanze infiammabili o esplosive. Gli indumenti protettivi dissipativi delle cariche elettrostatiche non devono essere utilizzati in atmosfere ricche di ossigeno senza la preliminare approvazione dell'ingegnere responsabile della sicurezza. Le performance dissipative degli indumenti dissipativi delle cariche elettrostatiche possono essere sminuite dall'usura, dallo strappo e dalla possibile contaminazione. Gli indumenti protettivi dissipativi delle cariche elettrostatiche devono coprire costantemente tutti i materiali non conformi durante l'uso normale (anche quando l'operatore si piega e si muove). DuPont è in grado di fornire ulteriori informazioni sulla messa a terra. Per raggiungere i livelli di protezione auspicati per alcune applicazioni, può essere necessario sigillare con un nastro adesivo i polsini, le caviglie e il cappuccio. Verificare di aver scelto l'indumento DuPont™ Easysafe idoneo all'applicazione da svolgere. Per ottenere consulenza, si prega di contattare il proprio fornitore DuPont™ Easysafe o DuPont. L'utilizzatore deve procedere ad un'analisi dei rischi su cui si deve basare la scelta del DPI. Spetta all'utilizzatore finale determinare la corretta combinazione di tute protettive, accessori e dispositivi ausiliari (guanti, stivali, respiratore, sigillatura, ecc.) e l'intervallo di tempo durante il quale possono essere indossate le tute DuPont™ Easysafe per un'applicazione specifica, a fronte delle loro performance protettive, del comfort offerto o dello stress da calore subito dall'operatore. DuPont declina ogni responsabilità di qualunque tipo in caso di uso inadeguato delle tute DuPont™ Easysafe.

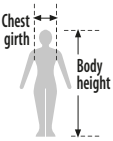
PREPARAZIONE ALL'USO: Nell'improbabile eventualità che gli indumenti presentino difetti, non utilizzarli per alcun motivo.

STOCCAGGIO: Le tute DuPont™ Easysafe modello CHF5 possono essere conservate a una temperatura ambiente compresa tra 15 e 25°C, al buio (nell'imballaggio di cartone), protette dai raggi UV. I test eseguiti da DuPont su materiali analoghi, conformemente a ASTM D572, concludono che il materiale utilizzato per la confezione delle tute DuPont™ Easysafe modello CHF5 non perde le proprie qualità di resistenza fisica per un periodo di 5 anni.

SMALTIMENTO: Le tute DuPont™ Easysafe possono essere incenerite o smaltite in un'apposita discarica, nel rispetto dell'ambiente. Lo smaltimento degli indumenti contaminati è disciplinato dalle leggi nazionali o dalle norme locali.

Il contenuto delle presenti istruzioni è stato sottoposto a verifica da parte dall'organismo notificato SGS nel mese di luglio 2015.

BODY MEASUREMENTS IN CM



Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84 - 92	162 - 170	L	100 - 108	174 - 182	XXL	116 - 124	186 - 194
M	92 - 100	168 - 176	XL	108 - 116	180 - 188	XXXL	124-132	192 -200

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

KENN ZEICHNUNG EN IM INN ENETIK ETT

1 Warenzeichen. 2 Hersteller der Schutzbekleidung. 3 Modellbezeichnung - DuPont™ Easysafe Modell CHF5 ist die Modellbezeichnung für einen Schutzanzug mit Kapuze und elastischem Abschluss an Hand- und Fußgelenken, Gesicht und Taille. 4 CE-Kennzeichnung – Der Anzug entspricht den europäischen Richtlinien für Persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III. Die Vergabe des Typen- und Qualitätssicherungszertifikats erfolgte 2015 durch SGS United Kingdom Ltd., Weston-super-Mare, BS22 6WA, UK (Code der Zertifizierungsstelle: 0120). 5 Die Produktspezifikationen entsprechen den europäischen Normen für Chemikalien-schutzkleidung. 6 DuPont™ Easysafe Modell CHF5 ist antistatisch behandelt und bietet gemäß EN 1149-1:2006 sowie EN 1149-5:2008 Schutz vor elektrostatischer Aufladung. 7 Die Vollkörper-Schutztypen, denen DuPont™ Easysafe Modell CHF5 entspricht, und die in den europäischen Normen für Chemikalienschutzkleidung EN ISO 13982-1:2004+A1:2010 und EN 13034:2005+A1:2009 definiert sind. 8 Schutz vor radioaktiver Kontamination durch feste Partikel nach EN 1073-2:2002. ⚠ Gemäß EN 1073-2 Ziffer 4.2 ist eine Durchstichfestigkeit der Klasse 2 erforderlich. Dieser Anzug entspricht lediglich der Klasse 1. 9 Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen. 10 Die Größenangaben beziehen sich auf die Körpermaße (in cm) und entsprechen den üblichen Größenangaben in Buchstaben. Bitte kontrollieren Sie Ihre Körpermaße und wählen Sie die entsprechende Anzugsgröße. 11 Herstellungsdatum. 12 Leicht entzündlich. Von offenem Feuer fernhalten. 13 ♲ Nicht wiederverwenden. 14 Weitere Informationen zu Zertifizierungen unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der benannten Einrichtung der EU.

DIE 5 PFLEGESYMBOLE BEDEUTEN:

Nicht waschen. Durch Waschen wird die Schutzleistung beeinträchtigt (z.B. ist der Schutz gegen antistatische Aufladung nicht mehr gewährleistet).	Nicht bügeln.	Nicht in den Trockner geben.	Nicht chemisch reinigen.	Keine Bleichmittel verwenden.

LEISTUNGSMERKMALE DES MATERIALS UND DES DUPONT™ EASYSAFE MODELLS CHF5:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS	TESTMETHODE	ERGEBNIS	EN CLASS*
Abriebfestigkeit	EN 530 (Methode 2)	> 10 Testzyklen	1/6***
Biegrissfestigkeit	ISO 7854/B	> 40 000 Testzyklen	5/6***
Weiterreißfestigkeit	ISO 9073-4	> 10 N	1/6
Zugfestigkeit	EN ISO 13934-1	> 30 N	1/6
Widerstand gegen Durchstoßen	EN 863	> 5 N	1/6
Oberflächenwiderstand bei 25 % r.F..**	EN 1149-1:2006 EN 1149-5:2008	auf Außenseite bestanden ≤ 2,5x10⁹ Ohm	Entf.

Entf. = Entfällt. * Nach EN 14325:2004 ** Vgl. Nutzungsbeschränkungen *** Visueller Endpunkt.

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN DIE DURCHDRINGUNG VON FLÜSSIGKEITEN

* Nach EN 14325:2004

EIGENSCHAFTEN GANZANZUGTEST		
Testmethode	Testergebnis	EN Klasse
Typ 5: Bestimmung der nach innen gerichteten Leckage von Aerosolen kleiner Partikel (EN 13982-2)	Bestanden* L_{jmn} 82/90 ≤30%** L_{v} 8/10 ≤15%**	Entf.
Schutzfaktor nach EN 1073-2:2002	> 5	1/3*
Typ 6: Spray-Test (geringe Intensität) (EN ISO 17491-4:2008 meth. A)	Bestanden	Entf.
Nahtstärke (EN ISO 13935-2)	> 50 N	2/6***

* Mit abgeklebten Arm- und Beinabschlüssen, abgeklebter Kapuze und Reißverschlussabdeckung. ** 82/90 bedeutet 91,1% L_{jmn} Werte ≤ 30% und 8/10 bedeutet 80% L_{v} Werte ≤ 15%. *** Nach EN 14325:2004

Weitere Informationen bei Ihrem DuPont™ Easysafe-Händler oder DuPont.

TYPISCHE ANWENDUNGSBEREICHE: DuPont™ Easysafe-Schutzanzüge, Modell CHF5, dienen dem Schutz von Arbeitskräften gegen Gefahrstoffe bzw. dem Schutz empfindlicher Produkte und Arbeitsvorgängen gegen Kontamination durch den Menschen. Je nach Toxizität der Chemikalie und den Expositionsbedingungen werden sie zum Schutz gegen feste (Typ 5), flüssige oder gasförmige Substanzen (Typ 6) eingesetzt.

NUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN: Als Schutz vor bestimmten sehr feinen Partikeln, intensivem Sprühnebel und Verspritzen gefährlicher Stoffe kann das Tragen von Schutzanzügen mit höherer mechanischer Festigkeit und besseren Barriereeigenschaften als beim DuPont™ Easysafe Modell CHF5 erforderlich sein. Der Benutzer muss sicherstellen, dass er selbst und die Schutzkleidung vorschriftsmäßig geerdet sind. Der Widerstand zwischen dem Benutzer und der Erde muss unter 10^8 Ohm liegen, beispielsweise durch Tragen entsprechenden Schuhwerks. Antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung darf in leicht entzündlicher oder explosionsgefährlicher Umgebung oder beim Hantieren mit leicht entzündlichen oder explosionsgefährlichen Materialien nicht geöffnet oder ausgezogen werden. Elektrostatische Schutzkleidung darf in angereicherter Sauerstoffatmosphäre ohne vorherige Genehmigung des Sicherheitsbeauftragten nicht verwendet werden. Der Elektrostatikschutz dieser Kleidung kann durch Verschleiß und eventuelle Kontamination beeinträchtigt werden. Antistatisch ausgerüstete Schutzkleidung muss im Normalfall alle nicht entsprechenden Materialien permanent bedecken (auch bei ausladenden Körperbewegungen). Weitere Informationen bezüglich der Erdung sind bei DuPont erhältlich. Um den erforderlichen Schutz in bestimmten Anwendungsbereichen zu gewährleisten, kann es notwendig sein, die Ärmel-, Bein- und Kapuzenabschlüsse mit Klebeband zu versehen. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie den für den Anwendungsbereich geeigneten DuPont™ Easysafe-Schutzanzug gewählt haben. Ihr DuPont™ Easysafe-Händler oder -Berater bei DuPont berät Sie gern. Als Entscheidungsgrundlage für die geeignete Persönliche Schutzausrüstung muss der Benutzer eine Risikoanalyse vornehmen. Er allein kann darüber entscheiden, mit welcher zusätzlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Schuhe, Atemschutz usw.) die Schutzkleidung verwendet werden kann und wie lange ein DuPont™ Easysafe-Schutzanzug ohne Auswirkungen auf seine Schutzfunktion, den Tragekomfort oder den Hitzestress bei einem bestimmten Einsatz getragen werden kann. DuPont übernimmt keinerlei Haftung bei unsachgemäßer Verwendung der DuPont™ Easysafe-Schutzanzüge.

VORBEREITUNG FÜR DEN GEBRAUCH: Legen Sie das Zubehör nicht an, wenn es wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG: DuPont™ Easysafe-Schutzanzüge Modell CHF5 müssen in einem 15 bis 25 °C warmen Raum dunkel (in einem Karton) und vor UV-Einstrahlung geschützt gelagert werden. DuPont hat an ähnlichen Materialien Tests gemäß ASTM D572 vorgenommen, die ergeben haben, dass das für DuPont™ Easysafe Modell CHF5 verwendete Material 5 Jahre lang seine physikalischen Eigenschaften unverändert beibehält.

ENTSORGUNG: Die DuPont™ Easysafe-Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf einer geordneten und kontrollierten Deponie entsorgt werden. Die Art der Entsorgung kontaminierter Schutzanzüge unterliegt den im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung wurde von der benannten Stelle SGS zuletzt im Juli 2015 überprüft.